「勝利油田」名字的由來

渤海灣畔，黃河入海口兩岸，是中國的第二大油田……勝利油田。近年來，勝利油田在國內外已頗有名氣，但她的名字的由來却很少為人們所知。

原來，一些西方學者會認為「華北無油」。五十年代後期，中國石油工作者根據著名地質專家李四光的理論，經過分析研究，推斷出華北地區蘊藏着石油，於是組織大面積勘探。這次勘探從河北省滄縣開始，向南和向東推移，一連打了八口井，終於在山東省墾利縣內發現了高產油流。一九六四年一月，經政府批准，在全國各油田抽調了萬名石油職工，以墾利的坨庄和勝利村為勘探重點，很快打出了一批油井。為了把這兩個油區連成一片，地質工作者們又在勝利村南面的關鍵部位上安排了一口「坨十一號井。試油時，剛打開放噴閘門，原油就「刷」地噴出四十多米遠。據計量，日產原油一千一百三十四噸！這口關鍵井的打成，不僅使中國第一次有了千噸高產油井，而且探明了勝利村地區的含油面積。當時正值一九六五年春節，石油工人吃罷餃子，就在這口油井旁舉行慶祝大會。工人們耳聽着油井「嘩嘩」地歡叫，眼看着前面翻滾的油浪，激動地說：「咱們在勝利村附近打出了中國第一口千噸井，這是偉大祖國又一勝利。咱們就叫這個油田做勝利油田吧！」從此，「勝利油田」的名字就叫開了。

十七個年頭過去了。如今，勝利油田已建成為年產一千六百五十萬噸石油的生產規模；勝利村的附近，出現了一個欣欣向榮的石油城。來勝利油田參觀的客人，都願意到勝利村看看中國的第一口千噸井，追溯這裡的過去，憧憬油田的未來……。

特稿

有關僑匯新規定的問答

從四月份起，廣東有關部門規定增加僑匯商品供應，外匯兌換券也可以兌換人民幣並領取僑匯購物證票。記者就此項措施，走訪有關部門承答覆如下：

問：最近中國大陸對僑匯有那些新的政策規定？

答：中華人民共和國國務院決定從今年四月一日起，外貿中心商場、友誼商店、外輪供應公司及其他獲准收取外匯兌換券的單位，不再經營自行車、摩托車、縫紉機、電視機、收錄機、洗衣機、電冰箱、電風扇、計算器、傢俱等十種商品。這十種商品統歸華僑商店經營。今後，華僑、港澳同胞和外籍華人需要購買上述商品，可在向中國銀行兌換人民幣時，領取僑匯證到華僑商店購買。

問：外國駐華使領館人員、外國專家、外國留學生、外國實習生以及外國海員是否也可以到華僑商店購買上述十種商品？

答：可以。上述五方面人士到華僑商店購買時，售貨員須檢驗購買者的身份證明，憑外匯兌換券或有關優待證明登記購買。

（未完）

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
（代理各大航空公司國內外機票）
◀直接出票・毋須苦候▶

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
機票 酒店 保險 簽証
（億兆信託樓下）

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

B&D 車身修理廠
Auto Body Ltd.
263 E. 7th Ave., Vancouver
Tel: 879-8935 (Bus.)
精心修理各类汽車車身
有免费車用……
欢迎汽車保險局汽車修理.
工作快捷妥当
价钱特别相宜.

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.
475. MAIN ST. 緬街四七五號 電話（六〇四）六八七・三三一六
一九八二年中國旅行觀光團
目睹江山如此多嬌，印象難忘，
遍遊中國各地名勝，不負此生。
本社過去數年舉辦的中國旅行觀光團，承蒙各社團及僑胞踴躍參加，甚獲成功。一九八二年度推出十二團，全新安排，由三月至十月每月出發，遊覽地方名勝各有不同，以供選擇。費用由$2878起（溫哥華出發）
出發日期：
一九八二年三月五號（十七日）
一九八二年四月二號（二十日）
一九八二年四月廿八號（十七日）
一九八二年五月十七號（十九日）
一九八二年六月六號（十九日）
一九八二年六月十五號（十七日）
一九八二年七月十二號（十八日）
一九八二年七月三十號（十九日）
一九八二年八月十號（十七日）
一九八二年九月三號（十八日）
一九八二年九月廿一號（十九日）
一九八二年十月三十號（十八日）
總社：多倫多 香港海外旅行社 (416)977-3333
分社：多倫多 香港國際旅行社 (416)362-6707
渥太華 永安旅遊有限公司 (613)234-5493
SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
PHONE: 685-2235 685-2236
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 214
中國旅行觀光團
第一團六月卅日出發，路程雲高華，香港，廣州，杭州，上海，南京，西安，北京，廣州，全程十八天，收費三千一百廿八元。
第二團九月五日出發，路程香港，廣州，西安，洛陽，北京，杭州，蘇州，上海，桂林，廣州，全程廿六天收費三千二百五十元。
第三團九月廿七日出發，路程香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，杭州，桂林，廣州，全程十八天，收費三千一百廿八元。
第四團十月二日出發，路程香港，廣州，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長江，三峽，宜昌，北京，青島，濟南，廣州，全程廿八天，收費三千四百九十元。
第五團十一月十六日出發，路程香港，廣州，桂林，南寧，昆明，石林，成都，重慶，西安，洛陽，北京，青島，濟南，廣州，全程三十三天，收費三千六百九十元。
收費包括雲高華至香港來回飛機票有效期一年，入境前在香港酒店住宿三天或兩天，全程中國國內觀光，食宿，車，船，機票費，中國入境簽證費。

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
太平洋旅行社
十五日英國倫敦及希臘旅行團，其中包括四日郵船遊希臘及土耳其各島。
由雲埠出發日期：一九八二年四月廿三日
回程：一九八二年五月七日
費用以雙人房計：每人加幣$3615
詳細旅程請打電話：683-5656
太平洋旅行社 雲哥華片打東街七十一號

宏海裝修
舖屋・土庫露台小房建造裝修・內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話二九一一九八六一

清潔梳化專家
中英洗地氈兼洗各式梳化傢俬，保證滿意，單人椅由十五元起，晚間電話：
253-0982
251-1684

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚間電話：437-6270
▲本公司於二月廿六日遷往片打東街150號，如有查詢及惠顧，請移玉步於上址。
★香港或台灣單程$358起
★國內機票大減價
單程由溫哥華至：
卡加利$59起 點曼頓$65起
雷振打$83起 溫尼辟$114起
沙省$89起 多倫多$164起
滿地可$178 起渥太華$173起
三藩市來回$189起 羅省來回$229起
紐約來回$423起 檀香山來回$369起
★中國旅遊團由$2850起
暢遊廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，無錫，南京，北京等地。
★東南亞歡樂假期由$3190起
觀光東京箱根，台北，花蓮，馬尼拉，曼谷巴提雅，吉隆坡，星加坡及香港。
★歐洲名勝遊覽團$2791起
遊覽英國，法國，荷蘭，德，奧地利，意大利，摩納哥，瑞士等地。
★加拿大東岸旅遊團$1059起
暢遊多倫多，滿地可，渥太華，紐約，尼亞加拉。
★加州沿岸飛機旅行團$599起
遊覽三藩市，狄斯尼樂園，聖地牙哥，拉斯維加斯。
★砵術團及BANFF團
◀各地旅遊團及廉價票種類繁多請來電查詢▶

天寶旅行社
PAN PACIFIC TRAVEL
外埠電話TOLL-FREE(800)663-1188
地址：片打東街一六六號 電話：688-8321
天寶代安排 旅程更愉快
● 專營：移民、旅遊、加航、日航及包機之特價機票
● 代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車
● 安排：賭城拉斯維加斯、李儲、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊
● 來回夏威夷機票$398
● 羅省來回機票由$209起
● 多倫多機票單程$ $164，來回$249起
● 一九八二年中國旅遊探親團
第一團三月二十日已出發
第二團出發日期：四月廿九日（在中國廿一天）（已滿）
第三團出發日期：七月九日（在中國二十一天）
行程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州
第四團出發日期：七月廿九日（在中國十二天）
行程：香港、北京、上海、杭州、蘇州、廣州、香港
第五團出發日期：九月七日（在中國二十一天，長江三峽遊）
行程：香港、廣州、南寧、昆明、重慶、宜昌、武漢、桂林、北京、廣州。
第六團出發日期：九月廿六日（在中國二十一天，長江三峽遊）
行程：香港、廣州、上海、杭州、蘇州、南京、武漢、桂林、北京、廣州
第七團出發日期：九月三十日（在中國十四天）
行程：香港、北京、西安、上海、杭州、廣州、香港
第八團出發日期：十月三十一日（在中國廿一天
行程：香港、廣州、杭州、上海、蘇州、南京、北京、桂林、南寧
特點：本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽証
費用：由$2650起
● 代辦前往中國旅遊探親簽証及北京、桂林等國內一星期觀光旅行團
DOWN TOWN OFFICE
EXECUTIVE TRAVEL
1050 W. PENDER ST. VAN. B.C.
電話：(604)689-7545

中國參茸藥材有限公司
專營：
地道藥材 正高麗參
花旗洋參 中藥配方
各國成藥 海味什貨
種類繁多 代客煎藥
免費代寄 各地郵包
各類貨品 直接進口
零沽批發
無任歡迎 價錢相宜 招呼週到
由歷代祖傳黎黨祥先生主理
地址：加拿大溫哥華喜士定東街二百八十九號
（卸那氏戲院斜對面）
289 E. HASTING'S ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話：(604)682-1113

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
美觀耐用 合晒心意 酒櫃架仔 舖頭櫃面 保君滿意 一律歡迎
床褥 MATTRESS 又平、又靚。
木造傢俬 定做款式 櫈凳床椅 廚房木櫃 價錢廉宜 現售定造
（逢星期四休息一天）
地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-9727 689-5825

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽証及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
包機 香港單程：399元起 來回829元起
台北單程：399元起 來回829元起
夏威夷來回 399元起倫敦來回 599元起
加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團 每月定期出發華人領隊家庭參加有優待
飛機團每週出發特價票加酒店
減價機票中心三藩市179元 羅省209元
賭城 飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
李儲$199起 拉斯維加斯$249起
平價票總匯：◆專售加、日航移民機票——特平◆
☆82年歐洲，東南亞及中國旅行團，歡迎垂詢。
☆代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆代售華僑之聲美加各地旅行團華人領隊 3 元起
☎(604)684-4151, (604)684-4152

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886 (中華文化中心新廈二樓)
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六